ltrad2890

2025

Quality control

The version you're consulting is not final. This course description may change. The final version will be published on 1st June.

5.00 credits	0 h + 15.0 h	Q1

Teacher(s)	Vanderputten Caroline ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	• Successful completion of the core course LTRAD2200 *Post-editing and revision*; • Successful completion of at least one core course in specialised translation or one of the specialised courses of Block 1 of the Master of Translation programme.
Main themes	• Presentation of quality control models • Moving from revision to quality control • Monolingual and multilingual case studies

Learning outcomes	**At the end of this learning unit, the student is able to :**
	
	    Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme
	    This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation: 2.1, 2.3, 2.6, 2.7, 4.6, 4.7, 8.3 and 8.5.
	    Specific learning outcomes on completion of teaching unit
	    On completing this unit the student is able to:
	
	    • Take part in a translation process with a full understanding of the final stakes of quality control;
	    • Participate in a translation project as junior translator and contribute to the successful completion of the project;
	    • Distinguish between translation error and translator/reviser preference.

Evaluation methods	Formative assessment during the term. January exam session : summative assessment consisting in an assignment (paper to be handed in on the last course of the term). The detailed assignment instructions will be e-mailed and/or posted on Moodle. August/September exam session: assignment. Summative assessment: The use of generative AI is strictly forbidden.
Teaching methods	Lectures and exercise sessions. Sessions partly organized through Moodle. Individual and/or group assignments.
Content	**- Students will:** **- be introduced to the theory of Quality Assurance (brief overview of the QA history, ISO, European and national standards for translation services, going from proofreading to QA, etc.) and the purpose of the quality assurance process;** **- study different QA processes implemented in translation agencies ;** **- read material related to the QA process ;** **- prepare for the summative assessment through various exercises and/or assignments. Formative feedback will be provided.**
Inline resources	Resources will be available on Moodle.

Bibliography	Gouadec, D. (1989) Le traducteur, la traduction et l'entreprise. Paris: AFNOR
	Larose, R. (1998) « Méthodologie de l'évaluation des traductions », Meta : journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal, vol. 43, n° 2, 1998, pp. 163-186. [En ligne]. Consulté le 23 août 2015. URL http://id.erudit.org/iderudit/003410ar
	Lavault-Olléon, E. et Allignol, C. (2014) « La notion d'acceptabilité en traduction professionnelle : où placer le curseur ? », ILCEA [En ligne], 19	mis en ligne le 27 juin 2014, consulté le 23 août 2015. URL : http://ilcea.revues.org/2455
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		🔍